

Участникам и гостям заседания российско-германского форума общественности «Петербургский диалог»

4 декабря 2013 года

Приветствую участников и гостей 13-го заседания российско-германского форума общественности «Петербургский диалог».

За прошедшие годы форум значительно укрепил свой авторитет, по праву стал важной составляющей стратегического партнёрства России и Германии. Конструктивные инициативы «Петербургского диалога», заинтересованные обсуждения ключевых двусторонних тем обогащают российско-германские отношения, приносят в них новое содержание.

Уверен, что форум и далее будет расширять свои возможности в качестве уникального механизма взаимодействия общественных организаций и граждан, эффективно содействовать сближению народов России и Германии, внесёт весомый вклад в подготовку и проведение Года русского языка и литературы в Германии и Года немецкого языка и литературы в России в 2014–2015 годах.

Желаю участникам и гостям «Петербургского диалога» плодотворной работы, интересных встреч и всего самого доброго.

В. Путин

Источник: www.kremlin.ru

Inoffizielle Übersetzung:

**An die Teilnehmer und Gäste des russisch-deutschen zivilgesellschaftlichen Forums
„Petersburger Dialog“**

4. Dezember 2013

Ich grüße die Teilnehmer und Gäste der 13. Hauptveranstaltung des russisch-deutschen zivilgesellschaftlichen Forums „Petersburger Dialog“.

In den letzten Jahren hat das Forum seine Autorität entscheidend gestärkt und ist zu Recht zu einem wichtigen Bestandteil der strategischen Partnerschaft zwischen Russland und Deutschland geworden.

Die konstruktiven Initiativen des Petersburger Dialogs, die auf eine Diskussion über die bilateralen Schlüsselthemen zielen, bereichern die russisch-deutschen Beziehungen und bringen in diese neue Inhalte ein.

Ich bin sicher, dass das Forum auch weiterhin seine Möglichkeiten als einmalige Einrichtung zur Zusammenarbeit zivilgesellschaftlicher Organisationen und der Bürger erweitern, effektiv die Annäherung der Völker Russlands und Deutschlands fördern und einen wichtigen Beitrag zur Vorbereitung und Durchführung des Jahres der russischen Sprache und Literatur in Deutschland und des Jahres der deutschen Sprache und Literatur in Russland 2014/2015 leisten wird.

Ich wünsche den Teilnehmern und Gästen des Petersburger Dialogs erfolgreiches Arbeiten, interessante Gespräche und nur das Allerbeste.

W. Putin